

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:	8
Déposée par Monsieur:	Erwin Teufel
Qualité:	Membre

Texte du Praesidium

(2) Nach dem Grundsatz der begrenzten Einzelermächtigungen wird die Union innerhalb der Grenzen der Zuständigkeiten tätig, die ihr von der Verfassung zur Verwirklichung der in dieser niedergelegten Ziele zugewiesen werden. Alle der Union nicht durch die Verfassung zugewiesenen Zuständigkeiten verbleiben bei den Mitgliedstaaten.

(3) Nach dem Subsidiaritätsprinzip wird die Union in den Bereichen, die nicht in ihre ausschließliche Zuständigkeit fallen, nur tätig, sofern und soweit die Ziele der in Betracht gezogenen Maßnahmen auf Ebene der Mitgliedstaaten nicht ausreichend erreicht werden können, wegen ihres Umfangs oder ihrer Wirkungen aber besser auf Unionsebene erreicht werden können.

(5) Nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit achten die Mitgliedstaaten einander und unterstützen

Amendement proposé

(2) Nach dem Grundsatz der begrenzten Einzelermächtigungen wird die Union innerhalb der Grenzen der Zuständigkeiten tätig, die ihr von der Verfassung zur Verwirklichung der in dieser niedergelegten Ziele zugewiesen werden. Alle der Union nicht durch die Verfassung zugewiesenen Zuständigkeiten verbleiben bei den Mitgliedstaaten. **Maßnahmen der Union müssen in allen ihren Teilen von diesen Befugnissen abgedeckt sein.**

(3) **In den Bereichen, die nicht in ihre ausschließliche Zuständigkeit fallen, wird die Union nach dem Subsidiaritätsprinzip** nur tätig, sofern und soweit die Ziele der in Betracht gezogenen Maßnahmen auf der Ebene der Mitgliedstaaten **einschließlich ihrer regionalen und lokalen Gebietskörperschaften** nicht ausreichend erreicht werden können **und daher** wegen ihres Umfangs oder ihrer Wirkungen **wirksamer** auf Unionsebene erreicht werden können.

(5) Nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit achten **die Union und** die Mitgliedstaaten einander und

sich gegenseitig bei der Erfüllung der
sich aus der Verfassung ergebenden Auf-
gaben.

unterstützen sich gegenseitig bei der
Erfüllung der sich aus der Verfassung
ergebenden Aufgaben.

Begründung:

Abs. 2

Klarstellung im Sinne einer klaren Kompetenzordnung.

Abs. 3

Das Subsidiaritätsprinzip bedarf der Präzisierung auch unter Berücksichtigung der
Leistungsfähigkeit der Regionen und Kommunen.

Abs. 5

Im deutschen Text wurden bei der Übersetzung die Worte „die Union und“ weggelassen.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:	8
Déposée par Monsieur:	Erwin Teufel
Qualité:	Membre

Texte du Praesidium

(2) Selon le principe d'attribution, l'Union agit dans les limites des compétences qui lui sont attribuées par la Constitution en vue d'atteindre les objectifs qu'elle établit. Toute compétence non attribuée à l'Union par la Constitution appartient aux Etats membres.

(3) Selon le principe de subsidiarité, dans les domaines qui ne relèvent pas de sa compétence exclusive, l'Union intervient seulement et dans la mesure où les objectifs de l'action envisagée ne peuvent pas être atteints de manière suffisante par les Etats membres, mais peuvent, en raison des dimensions ou des effets de l'action envisagée, être mieux obtenus au niveau de l'Union.

Amendement proposé

(2) Selon le principe d'attribution, l'Union agit dans les limites des compétences qui lui sont attribuées par la Constitution en vue d'atteindre les objectifs qu'elle établit. Toute compétence non attribuée à l'Union par la Constitution appartient aux Etats membres. **Les actions de l'Union doivent être entièrement couvertes de ces attributions.**

(3) Selon le principe de subsidiarité, dans les domaines qui ne relèvent pas de sa compétence exclusive, l'Union intervient seulement et dans la mesure où les objectifs de l'action envisagée ne peuvent pas être atteints de manière suffisante par les Etats membres **y compris leur collectivités régionales et locales**, mais peuvent, en raison des dimensions ou des effets de l'action envisagée, être obtenus **plus effectivement** au niveau de l'Union.

Explication:

al. 2

Précision en vue d'une délimitation claire des compétences.

al. 3

Le principe de subsidiarité a besoin de précision, en prenant notamment en compte les capacités des collectivités régionales et locales.

Commentaire:

Dans le texte allemand de l'alinéa 5 il y a une faute de traduction: les mots « l'Union et » n'y sont pas mentionnés.